

APR. 12 1996



CL.

1st Session, 53rd Legislature
New Brunswick
45 Elizabeth II, 1996

1^{re} session, 53^e législature
Nouveau-Brunswick
45 Elizabeth II, 1996

BILL
12

**AN ACT TO AMEND THE
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

Read first time: February 12, 1996

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI
12

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

Première lecture: le 12 février 1996

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

HON. EDMOND P. BLANCHARD, Q.C.

L'HON. EDMOND P. BLANCHARD, c.r.

BILL 12

PROJET DE LOI 12

**An Act to Amend the
Financial Administration Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'administration financière**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Paragraph 12(e) of the Financial Administration Act, chapter F-11 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

1 *L'alinéa 12e) de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-11 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

(e) shall prepare the Public Accounts and any other financial statements and reports required by the Minister or the Board; and

e) prépare les comptes publics et tous autres états financiers et rapports requis par le Ministre ou le Conseil; et

2 *Subsection 48(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

2 *Le paragraphe 48(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

48(3) The Public Accounts for a fiscal year shall include

48(3) Les comptes publics de l'année financière doivent comprendre

(a) the financial statements of the Province for the fiscal year that report on its financial position and results of operations and a statement of the accounting principles followed in the preparation of those financial statements, and

a) les états financiers de la Province pour l'année financière faisant rapport de l'état des finances et des résultats des activités de la Province ainsi qu'un rapport indiquant les principes comptables utilisés lors de la préparation de ces états financiers, et

(b) any other statement required by any Act or regulation to be included in the Public Accounts for the fiscal year.

b) tout autre état qui, en vertu d'une loi ou d'un règlement quelconque, doit être inclus dans les comptes publics de l'année financière.

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Section 1

The amendment is consequential on the amendment made in section 2 of this amending Act. The existing provision is as follows:

12 The Comptroller...

(e) shall prepare the Public Accounts and any financial statements and reports required by the Minister or the Board; and

Section 2

The existing provision is as follows:

48(3) The Public Accounts are to include

(a) a statement of the financial position of the Province as at the end of the fiscal year;

(b) a statement of the ordinary revenue and expenditure of the Province for the fiscal year;

(c) a statement of the net capital expenditure of the Province for the fiscal year;

(d) a statement of the special purpose revenue and expenditure of the Province for the fiscal year;

(e) a statement of the changes in the financial position of the Province for the fiscal year;

(f) a statement of the net debt of the Province for the fiscal year; and

(g) any other statement required by any Act to be included in the Public Accounts.

Article 1

La modification est corrélative à la modification faite à l'article 2 de la présente loi modificative. La disposition actuelle est comme suit:

12 Le contrôleur..

e) prépare les comptes publics et tous états financiers et rapports requis par le Ministre ou le Conseil; et

Article 2

La disposition actuelle est comme suit:

48(3) Les comptes publics doivent comprendre

a) un bilan de la Province à la fin de l'année financière,

b) un état des recettes et dépenses au compte ordinaire de la Province pour l'année financière;

c) un état des dépenses nettes au compte de capital de la Province pour l'année financière;

d) un état des recettes et dépenses au compte à but spécial de la province pour l'année financière;

e) un état de l'évolution de la situation financière de la Province pour l'année financière;

f) un état de la dette nette de la Province pour l'année financière;

g) tout autre état qui, en vertu d'une loi quelconque, doit être inclus dans les comptes publics.